

**Esparbers que  
engalzan gurriions**





**E**sparbero, *esparber*, *espárbel*... sirben ta nombrar a cualesquier rapaz diurna, chica u meyana, dende o ziquilín dica l'álica d'os postes: *Falco tinnunculus*, *F. naumanni*, *F. columbarius*, *F. subbuteo*, *Accipiter gentilis*, *A. nisus*, *Buteo buteo*, *Circus cyaneus*, *C. pygargus*, *Elanus caeruleus*, *Milvus milvus*, *M. migrans*, *Pernis apivorus*... dimpués bienen as deseparazions e os matizes, sobre achetibos como *esparbero abadexero*, *abellero*, *d'os postes*, *ezetra*, u otros nombres más concretos como *ziquilín* y *eixorigué*, emplegatos ta os más chicos. Ye o que tiene a cultura popular, os *esparbers* no se minchan, no ye prautico esferenziar-los guaire, igual se tiene.

No siempre ha sito asinas, cuan os nobles eban delera por a falconería cada rapaz yera unica e prezisamén definitiva; asinas como agora bi ha chen que sabe esferenziar os modelos d'autos d'alta gama, e ta ellos cada detalle, cada ferrinchón u catatico diferén ye un mundo de senificatos. A otros manimenos toz se nos fan d'un aire. En o sieglo catorzeno se charraba d'*azor terzuelo*, *meyano* u *gran*, de *falcón lanero*, de *cabeza chica* u *grosa*, *pelegrín*, *monterín*, *chentil*, *grifalt*, *sorpiet* u *bretón*, de *smerellons d'esquina grisá*, *negra* u *grans*, d'*esparbers* que no más se correspondebán con una espezie... (VIDALLER, 2013-2014). En ixe mesmo sieglo por exemplo yera menester (en Francia) que:

«Pour lesquelles franchises, usages et coutumes dessus desclarées, lesdiz hommes tenans dudit lieu sont tenus par chacun an garder le ny de l'espervier quant les petis esperviers y sont, et les doivent garder nuit et jour, mais qui leur soit commandé par le verdier de ladite forest ou par un des sergens d'icelle, et doit avoir celui qui garde le ny un arc et deux bougons pour cachier les oyseaux, qu'ilz ne facent mal aux petiz esperviers».

([...] os ditos ombres tenentes de dito puesto, han de guardar cada añada o niedo d'o *espervier* cuan os

chicoz *esperviers* i son, e deben guardar-lo nuei e diya [...] e les cal tener un arco e dos *bougons* [talmén mena d'alabarda] pa espachar a os paxaros, que no faigan mal a os chicoz *esperviers*).

Asinas mesmo en os Fueros de Biarn se lechisla:

«Que hom no pani oeus d'austur ni d'esparver».

(Que nadie furte güebos d'esparbero perdiguero ni d'esparbero) (ARETTE, 2003-2010).

Yeran articlos de luxu reserbatos á os amos. Antiparte, cal parar cuenta en que o nombre d'esparbero yera común en francés e gascón, e dillá, como se beyerá.

A iperdiferenziación meyebal no ye cosa d'o pasato, por razons paralelas, pa os que treballan agora con os cluxigüesos no ye igual que seiga un cluxigüeso adulto, que *choben*, *pollo*, *capezinegro*, *narancha*, *clarisco* u *blanco*, con *paño negro*, con as *primarias* u as *secundarias cambeatas*, *ezetra*, cadaguno da una información diferén que ye importán ta ra suya chestión.

En a cultura popular que hemos definitivo como ipodiferenziadera, sí bi ha manimenos una información d'intrés que desepara entre espezies de rapazes meyanas e chicas: a que fa referencia a o que minchan, a o que predan. En as encuestas se siente asobén:

- «Espárbel: Que caza ratons, en cheneral, más chicot que l'alforrocho».
- «El falcón se mincha les gallines, el eixorigué, es moixonets».
- «Alforrochos y pu allí, y se cojen os pollos y se los llevan».
- «Esparbero: caza gallinas».

Si minchan pollos u gallinas son una menaza en os corrals, si minchan corders, un periglo en puerto (*álica matadera*, *álica crabitera*, p.e.), si minchan zorzes u paxaricos no fan guaire mal. En reyalidá, más



En ista paxina, ziquilins (*Falco tinnunculus*) tamién conoxitos como *esparberets*, *esparbers* u *ixorigués*. En a siguién, alica d'os postes (*Buteo buteo*) asobén clamata *esparbero*, *alforrocho* u *falcón*.

que dezir «si minchan» calerba concretar en «si se piensa que minchan...», pues gosa pasar que o que se piensa no s'achusta con o que se puede comprobar que pasa. Ixa fue una d'as causas d'o acotole europeo d'o cluxigüesos, pensar que rapaba dende corders á ninons.

*Esparbero* ye parabra cheneral en o Altoaragón pero no siempre fa referencia a una mesma reyalidá. Asinas, o sendito chenerico d' *esparbero* en a Ribagorza ye *falcón*, definindo *esparbero* por un regular á o ziquilín que, antiparte, ye normal sentir tamién como *eixorigué*, asinas mesmo a o *esparbero stricto sensu*, *Accipiter nisus*.

En aragonés ozidental, o sendito chenerico ye *alforrocho*, quedando *espárbel* como sinonimo u propio tamién d'o ziquilín e d' *Accipiter nisus*. Entremeyas, o achiquidor *esparberet* sirbe pa señalar ista mesma bariación, dende ozidén dica orién.

En o Semontano Sobrarbe ta deseparar *Milvus/Buteo* de *Accipiter* se clama *esparbero* a ros primers y *esparbero perdiguero* a ros segundos, fendo referencia a ra suya dieta.

*Alforrocho* se fa benir d'o arabe *al furrug*, «pollo, gallina», por o que cal pensar que a presa d'a rapaz ha definito a ra mesma rapaz. Parellano pasa con *al jabali*, «montesino», achetibo, que pasó á ser o nombre d'o *puerco montés* meyebal, güei *chabalín*. *Alforrocho* pues no puede definir a o ziquilín, incapaz d'arramblar una gallina, sino a rapazes meyanas como os *esparbers* d'o chenero *Milvus* e *Buteo*. ASSO (1794) da *alferraz* ta *Buteo*, se suposa que de Zaragoza. Cal insistir en que una cosa ye o que minchan e otra o que se piensa que minchan.

*Falcón* ye chenerico ta rapaz meyana u chica, de buelo rapedo e alas acutas. No ye a millor definición ta aus de cheners como *Milvus* u *Buteo*. Biene d'o



latín *Falco*, que serbiba ta toda au d'unglas luengas e curbas; más adebán en o sieglo V, «rapaz», que en o sieglo güeiteno s'espezifica ta «rapaz emplegata en a caza», en a clamata arte de falconería (EVANS, 1967).

*Eixorigué* viene d'o latín *sorex*, como *zorç*, ye pues «zorzero», que mincha zorzes. Una definición adecuada ta *Falco tinnunculus* e *F. naumanni*, os ziquilíns.

*Žiqilín* ye d'orichen más escuro pues no se troban denominazions parellanas atuais ni antigas. Estuque ye una deribazión con metatesis d'o francés *crécerelle*. *Crécerelle* da en anglés *kestrel*, en luxemburgués *kréchel*, e talmén tienga relación con o turco *kerkenez*. Lo fan deribar d'o latín *crepitaculum* (*crepitaculum*, *crepitacillum*), o cascabillo d'os ninons e bellas campanetas como as d'os leprosos. Un senificato parellano ye o espezfico d'o nombre zientifico d'a espezie, *tinnunculus*, de *tinnire*, fer un sonito claro e metalico, como o d'una campana u cascabillo. Ista dos etimos se relacionan con o empleo que se feba d'os ziquilins con un cascabillo penchato ta espantar as palomas.

*Esparbero* ye fillo d'o chermanico *sparwari*. A primera parti corresponde con as presas d'a

rapaz, «paxaro, gurrión», o sufixo, *-ari* puede corresponder con o latín *-ario* (*sparuararius*) u con o mesmo chermanico *-aro*, otro nombre chenerico d'as rapazes en ixa luenga (EVANS, 1967). Ye pues «o que caza paxaricos», en iste caso e seguntes as fuens, *Accipiter nisus*.

O chermanico *sparo*, «paxarico», deriba d'o protoindoeuropeyo *spor-wo*, siendo *sper-* una parabra que farcha nombres de paxaricos, como en o griego *spergoulos* (s. XVI), «gurrión». Más conoxito ye o *sparrow* anglés, «gurrión». Otros familiars son o gotico *sparwa* e o biello nordico *sporr*.

*Accipiter*, en os testos meyevals da *azor*, *açor* e *astor* (*Accipiter - auceptor - astor - azor*) (*Accipiter gentilis*), parabra que no ha plegato ta ra luenga común atual. *Buteo* por a suya parti dio *buxardo*, replegato por Mascaray en Campo, y equibalén á o francés *buse* e *busard*, *buta* en biarnés, en castellano *busardo*. Ye chenerico.

En resumen, dende as suyas etimos, *esparbero* caza paxaricos e correspondeba en orichen con *Accipiter nisus*. *Eixorigué* caza zorzes: *Falco tinnunculus*. *Alforrocho* dizen que caza gallinas, *Milvus* e *Buteo*. *Žiqilín* espanta palomas, como as que caza *falcón*. Pero tot iste tarabidato tacsonomico, con o tiempo s'ha embolicato e agora *esparbero* ye, como deziba uno de Samianigo, «más gran que un palomo», cualsiquiera d'os debanditos.

¿Allora, o *esparbero* abadexero mincha abadexos? Mal lo tiene ta pescar-ne. Ye un *esparbero* que se conoxe porque a suya coda ye como a de l'abadexo. En castellano, fendo a metafora o biache imberso, *cola de milano* ye una teunica de fustería. *Milano*, occitano e francés *milan*, bienen d'o latín *milvus*, *esparbero* abadexero.

